Porównanie tłumaczeń Psalmów 129:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Którą żniwiarz (nawet) nie wypełni swej dłoni Ani wiążący snopy swego naręcza, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Żniwiarz nie wypełni nią nawet garści Ani wiążący snopy — naręcza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Którą żniwiarz nie napełni swej garści ani swego naręcza ten, który wiąże snopy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z której żeńca nie może garści swej napełnić; ani naręcza swego ten, który wiąże snopy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | którą nie napełnił ręki swojej, który żnie, ani łona swego ten, który snopy zbiera. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie napełni nią kosiarz swej ręki ani ten, co wiąże snopy - swojego zanadrza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Którą żniwiarz nie napełni swej garści Ani wiążący snopy swego naręcza, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kosiarz nie wypełni nią swej dłoni ani swego naręcza ten, kto wiąże snopy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kosiarz nie napełni nią swej ręki, ani żniwiarz swego naręcza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Koszący nie napełni nią swoich rąk, ani swego naręcza ten, który zbiera snopy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо в Господа милосердя, і в Нього велике визволення, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Żeniec nie napełnia nim swojej garści, ani swej poły ten, który wiąże snopy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | którą żniwiarz nie napełnił swej ręki ani zbierający snopy – swego zanadrza. |